

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój owoc przewyższa złoto, złoto najczystsze, a moje plony lepsze niż wyborne srebro.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój owoc przewyższa szczere złoto, moje plony są lepsze od srebra.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój owoc <i>jest</i> lepszy niż złoto, nawet najczystsze złoto, a moje plony <i>lepsze</i> niż wyborne srebro.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepszy jest owoc mój, niż złoto, i niż najkosztowniejsze złoto, a dochody moje lepsze, niż srebro wyborne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepszy bowiem jest owoc mój niż złoto i kamienie drogie, a urodzaje moje niż srebro wyborne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mój owoc cenniejszy niż złoto, a plony - niż wyborne srebro.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mój plon jest lepszy niż złoto, złoto wyborne, a moje wyniki lepsze niż doborowe srebro.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje owoce są lepsze od złota, od szczerego złota, dochody – od wybornego srebra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Owoc mój lepszy niż najczystsze złoto, a zysk, który przynoszę, lepszy niż wyborne srebro.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owoc mój lepszy jest niż złoto i szlachetny metal, a plon mój [cenniejszy] niż najczystsze srebro.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Краще збирати мене ніж золото і дорогоцінний камінь, а мої плоди кращі від добірного срібла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój plon jest lepszy niż szlachetny kruszec i szczere złoto; Mój nabytek cenniejszy niż wyborowe srebro.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Owoc mój lepszy jest niż złoto, niż oczyszczone złoto, a mój plon niż wyborne srebro.